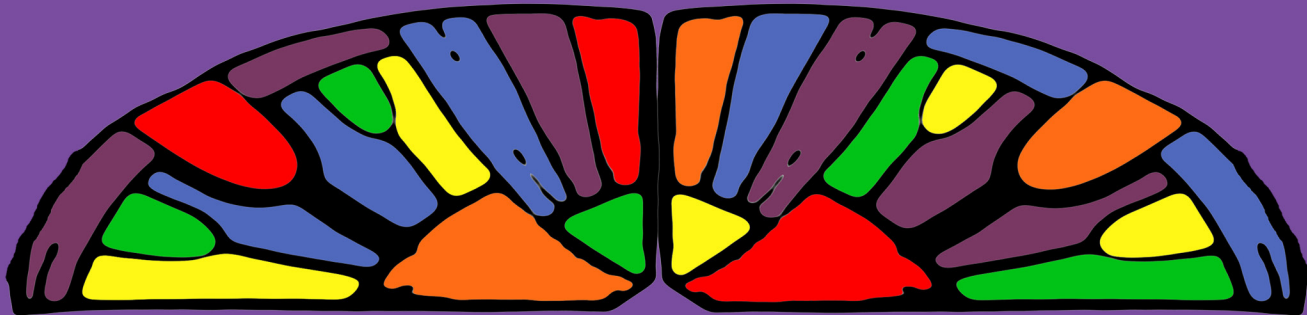




GUÍA DE RECURSOS PARA FAMILIAS INMIGRANTES CENTROAMERICANAS EN LOS ANGELES

PRIMERA
EDICIÓN
2015





Queridas/os compañeras/os centroamericanas/os,

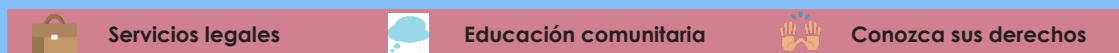
¡Bienvenidas/os a su nuevo hogar!

Esta guía de recursos fue creada con el propósito de apoyar a las familias inmigrantes centroamericanas de Westlake, Pico-Union, y Koreatown. Queremos que sepa que usted tiene derechos y que hay recursos disponibles para usted y su familia. En esta guía encontrará información sobre servicios legales, derechos de inquilinos, salud, educación, seguridad y lugares donde usted y su familia pueden disfrutar de actividades recreativas gratis.

Cada sección tiene su propio color:



También, cada sección tiene una leyenda con símbolos que indican cuales recursos y servicios están disponibles en cada centro u organización. Por ejemplo:



Finalmente, muchos de los centros en esta guía contienen un número, por ejemplo, **35**. El número indica que el centro correspondiente está marcado en el mapa de Westlake, Pico Union, Koreatown, y Downtown L.A. que se encuentra al final de esta guía. Si algunos centros no tienen número, es porque quedan fuera del área del mapa.

Esta guía no contiene consejo legal. Simplemente es una guía básica para hacerle saber a las familias inmigrantes sobre sus derechos y responsabilidades. Si necesita ayuda legal, por favor contacte un abogado.



Los miembros del proyecto escolar comunitario (Community Scholars) de UCLA (la Universidad de California Los Angeles) reconocen y agradecen el apoyo y asistencia de las personas y organizaciones que participaron en este proyecto. Esta guía no habría sido posible sin la generosa donación de su tiempo y talento. Agradecemos especialmente a las siguientes personas y organizaciones.

UCLA Labor Center
El Personal del Bresee Community Center
Leisy Ábrego
Víctor Narro
Paloma Giottonini

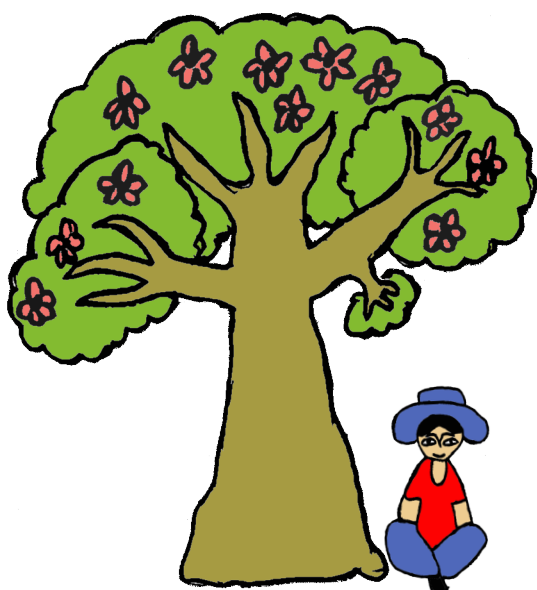
Bethzy García
Carlos Salinas
Chantiri Ramírez
Claudia Ramírez
Cristina González

Jacqueline Munguía
Mario De León
Ramón Quintero
Víctor Interiano

Arte y diseño por Víctor Interiano
Uso de emojis por cortesía de Emoji ONE
www.emojione.com

CONTENIDO

MENSAJES DE NIÑOS INMIGRANTES A LA COMUNIDAD	3
AYUDA LEGAL INMIGRATORIA	4
SALUD, BIENESTAR, Y ALIMENTO	6
VIVIENDA Y TRANSPORTE	8
EMPLEO	9
EDUCACIÓN	10
SEGURIDAD	12
ARTE Y RECREACIÓN	13
MAPA DE PICO UNION, WESTLAKE, Y KOREATOWN	15



UCLA Labor Center

675 S. Park View St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 480-4155
[www.labor.ucla.edu/
about/down-town-labor-
center/](http://www.labor.ucla.edu/about/down-town-labor-center/)

Esta guía no sería posible sin la contribución de los jóvenes centroamericanos inmigrantes con quienes hablamos. Ellos valientemente y generosamente compartieron sus experiencias y sus opiniones para ayudarnos con esta guía. Les tenemos mucho cariño y respeto, y les agradecemos su contribución a esta publicación. Llenos de esperanza, aquí comparten sus mensajes para su pueblo y otros jóvenes como ellos.

"Tengan fe porque Dios siempre está con nosotros."

- Kenia, 14 años

"Lo único que me motiva sólo son palabras que me DICE mi mamá: que nunca me rinda por nada y que no importa cuántas veces me bote la vida, que siempre me levante con la frente en alto. [...] Yo no soy sólo un estorbo para otros. [...] Soy y puedo ser más de lo que piensan los que piensan mal de mí. Sólo porque somos inmigrantes nos quieren ver de menos. [...] Sólo porque no hablo el idioma. Pero nunca pienso rendirme porque lo tengo que aprender para hacerles saber a todas esas personas que nos ven de menos sólo porque somos inmigrantes. Quisiera decirles que no piensen que nosotros venimos para acá sólo para invadirlos. Nosotros venimos en busca de una vida mejor—lejos de la maldad, de la pobreza, y de la tristeza. Por eso nos venimos. Algunos hasta mueren por poder cruzar al otro lado para poder lograr el sueño americano. Eso es lo que no ven las otras personas; que nosotros hemos sacrificado nuestras vidas [para] poder llegar hasta aquí. Nunca dejes de seguir un sueño. Y si alguien te dice que jamás lo vas a cumplir, tómalo como motivación."

- Cristian, 15 años

"A todos los inmigrantes: nunca se rindan para alcanzar sus sueños al cruzar la frontera."

- Eduardo, 12 años

"Pidan consejos, no tengan pena. ¡Las palabras son para todos!"

- Carlos, 12 años

"Nos deben tratar bien porque también somos personas."

- Alexis, 12 años

"Que se cuiden los niños y que Dios los bendiga. Sigán estudiando y luchando para tener un buen futuro en sus vidas y una buena carrera."

- Marta, 13 años

"Dios los bendiga y sigan luchando por lo que quieren y nunca se dejen vencer."

- Katherine, 13 años

"¡Hola! A todos les deseo lo mejor. Tengan fuerza y esperanza. Tarde o temprano van a salir, nunca se rindan. ¡Que Dios los bendiga!"

- Fátima, 14 años

"Cuídense mucho y estudien para que tengan un futuro mejor."

- Andrea, 12 años

"A mí me gustaría que me dijera una persona que yo soy un ejemplo a seguir. Que soy capaz de cualquier cosa. Que lo que a veces pasa uno por la pobreza que hay en el país, y por las pocas oportunidades que a veces uno no tiene en el país natal, sale a buscarlo. [...] Eso se llama querer ser mejor, para que así el día que [yo] tenga mi [propia] familia, que no sufra lo que yo sufrí. Que ellos tengan una vida mejor, [y] que tengan muchas puertas abiertas. Que sean diferentes, que sean mejor de lo que yo soy para que así el día que yo tenga nietos y bisnietos, yo les [pueda contar] esas anécdotas que viví para que ellos no sufr[an] y se den cuenta de lo que tienen y lo valoren."

- José, 14 años

¿Dónde encuentro ayuda legal inmigratoria?

En esta sección encontrará una lista de recursos legales a los que puede contactar si necesita asesoría legal gratuita o de bajo costo. Algunas de estas organizaciones ofrecen varios recursos más allá de lo legal, los cuales incluyen educación, información y alcance comunitario.

CONSULADOS CENTROAMERICANOS



Consulado General de Belice
4801 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90020
(323) 634-9900
www.consulateofbelizelosangeles.org



Consulado General de Guatemala
3540 Wilshire Blvd. #100
Los Angeles, CA 90010
(213) 365-9251
www.consulaxgt.com



Consulado General de El Salvador
3450 Wilshire Blvd., Suite 250
Los Angeles, CA 90020
(213) 383-6134
www.consuladosangeles.rree.gob.sv



Consulado General de Honduras
3550 Wilshire Blvd., Suite 320
Los Angeles, CA 90010
(213) 995-6406



Consulado General de Nicaragua
3550 Wilshire Blvd., Suite #200
Los Angeles, CA 90010
(213) 252-1170
consuladodenicaragua.com



Consulado General de Costa Rica
1605 West Olympic Blvd., Suite 400
Los Angeles, CA 90015
(213) 380-7915
www.costarica-embassy.org

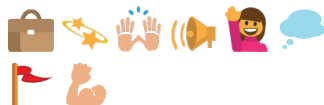


Consulado General de Panamá
111 W. Ocean Blvd.
Long Beach, CA 90802
(562) 612-4677
www.consulateofpanamalosangeles.com

CENTROS DE RECURSOS LEGALES PARA INMIGRANTES



Coalition for Humane Immigrant Rights in Los Angeles (CHIRLA)
(Coalición de Derechos Humanos de Inmigrantes de Los Angeles)
2533 W. 3rd St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 353-1333
www.chirla.org



Central American Resource Center (CARECEN)
(Centro de Recursos Centroamericanos)
2845 W. 7th St.
Los Angeles, CA 90005
(213) 385-7800
espanol.carecen-la.org



El Rescate
1501 W. 8th St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 387-3284
www.elrescate.org



Esperanza Immigrant Rights Project
(Proyecto de Derechos de Inmigrantes Esperanza)
1530 James M. Wood Blvd.
Los Angeles, CA 90015
(213) 251-3505
www.esperanza-la.org



Kids in Need of Defense (KIND)
(Niños en Necesidad de Defensa)
350 S. Grand Ave. 32nd Floor
Los Angeles, CA 90071
(202) 824-8680
www.supportkind.org



Asian Americans Advancing Justice (Asiáticos Americanos Avanzando la Justicia)
1145 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90017
(213) 977-7500
www.advancingjustice-la.org



National Immigration Law Center (NILC)
(Centro Nacional de Ley de Inmigración)
3435 Wilshire Blvd. #2850
Los Angeles, CA 90010
(213) 639-3900
www.nilc.org



Center for Human Rights and Constitutional Law
(Centro para los Derechos Humanos y Ley Constitucional)
256 S. Occidental Blvd.
Los Angeles, CA 90057
(213) 388-8693 Ext. 307
www.centerforhumanrights.org



California Immigrant Policy Center
(Centro de Pólizas Inmigratorias de California)
1145 Wilshire Blvd.
Los Angeles CA, 90017
(213) 250-0880
www.caimmigrant.org



¿Sabe usted cuál es la diferencia entre un abogado y un notario en los Estados Unidos?

¡No se deje estafar! Los notarios públicos **NO ESTÁN** certificados para ofrecerle asesoramiento legal. Los abogados en los Estados Unidos están certificados por el **Consejo Americano de Abogados (Bar Association)** y la/l o pueden asesorar y representar legalmente. Otras personas que también le pueden ayudar son los representantes acreditados por el consejo de apelaciones de inmigración, conocido en inglés como el **Board of Immigration Appeals**.

ORGANIZACIONES PARA JÓVENES INMIGRANTES



Dream Team LA
Juntas los Lunes 6PM
www.dreamteamla.org
Contacte a info@dreamteamla.org
para más información



Immigrant Youth Coalition
(Coalición de Jóvenes Inmigrantes)
1214 E. First St.
Los Angeles, CA 90053
(323) 401-1134
www.theiyc.org



15

California Immigrant Youth Justice Alliance
(Alianza para la Justicia de Jóvenes Inmigrantes de California)
634 S. Spring St. #1206
Los Angeles, CA 90014
www.ciyja.org



ORGANIZACIONES PARA LA COMUNIDAD LGBT Y TRANSGÉNERO



15

FAMILIA Trans Queer Liberation Movement
(FAMILIA Movimiento de Liberación para Queer y Trans)
634 S Spring St #1100
Los Angeles, CA 90014
www.familiatqlm.org
jorge@familiatqlm.org



¿Sabía usted que hay un nuevo programa de reunificación familiar para los ciudadanos de El Salvador, Guatemala y Honduras?

Este programa llamado **Declaración Jurada de Relación con Hijos Menores Centroamericanos (Central American Minors Affidavit of Relationship)** permite que los padres de hijos centroamericanos puedan aplicar para traer a sus hijos como refugiados.

Aunque someter una solicitud es gratis, **sólomente las organizaciones y agencias calificadas** pueden hacerlo. Someter una solicitud no garantiza que sus seres queridos serán aceptados como refugiados. La solicitud sólo le da una oportunidad para ser entrevistado por el Departamento de Inmigración.

Estos son algunos de los requisitos con los que ambos padres e hijos/os deben cumplir para calificar:

Padres

- Ser padre o madre biológica/o o guardián legal
- Ser mayor de 18 años de edad
- Tener algún estatus migratorio en los Estados Unidos

Hijos/os

- Deben ser hijas/os de padres biológicos o legales según la ley de Inmigración y Nacionalidad
- Ser solteras/os y menores de 21 años
- Ser ciudadanas/os de Honduras, El Salvador, o Guatemala
- Vivir en el país de origen

Para más información, una lista completa de requisitos, o para saber si califica, favor de comunicarse con estas organizaciones:

CARECEN
2845 W. 7th St.
Los Angeles, CA 90005
(213) 385-7800
www.carecen-la.org

7

CHIRLA
2533 W. 3rd St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 353-1333
www.chirla.org

6

World Relief
13121 Brookhurst St., Suite G
Garden Grove, CA 92843
(714) 210-4730
worldreliefgardengrove.org/
menores-centroamericanos-0

También puede comunicarse con cualquier organización que tenga el símbolo de  en esta guía.



Servicios legales inmigratorios



Defensa contra la deportación



Clases de ciudadanía



Clases de inglés



Participación cívica



Acreditada por el Consejo de Apelación de Inmigración (BIA) para proveer servicios migratorios



Desarrollo de liderazgo de padres



Desarrollo juvenil



Educación comunitaria



Conozca sus derechos



Publicaciones, guías, y manuales



Educación financiera



Organización comunitaria



Servicios para la comunidad LGBT

¿Dónde encuentro ayuda para el cuidado de salud?

El acceso a la atención médica es un derecho humano. Su situación legal no debe impedirla/o a buscar un doctor para usted y su familia. En esta sección encontrará varias clínicas y recursos médicos que proveen servicios de bajo costo.

HOSPITALES Y CLÍNICAS LOCALES



LAC + USC Medical Center
(Centro Médico LAC + USC)
2020 Zonal Ave., Ground Floor
Los Angeles, CA 90033
(323) 226-6361
dhs.lacounty.gov/wps/portal/dhs/lacusc/



St. John's Well Child and Family Center at Magnolia Place
(Centro St. John's de Niños y Familias Saludables)
1910 S. Magnolia Ave., Suite 101
Los Angeles, CA 90007
(213) 749-0947
www.wellchild.org



Clínica Msr. Oscar A. Romero
123 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 989-7700
www.clinicaromero.com



Ventanilla de Salud Los Angeles
2401 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 351-6826
www.ventanillas.org



CLÍNICAS LOCALES



Umma Community Clinic
(Clínica Comunitaria Umma)
711 W. Florence Ave.
Los Angeles, CA 90044
(323) 789-5610
www.ummaclinic.org



Planned Parenthood
(Planificación Familiar)
1057 Kingston Ave.
Los Angeles, CA 90033
(800) 576-5544
www.plannedparenthood.org



DERECHOS REPRODUCTIVOS Y SALUD SEXUAL



California Latinas for Reproductive Justice
(Latinas de California para la Justicia Reproductiva)
P.O. Box 861766
Los Angeles, CA 90086
(213) 270-5258
www.californialatinas.org



Promotoras Comunitarias
Planned Parenthood
1057 Kingston Ave.
Los Angeles, CA 90033
(213) 284-3308
www.plannedparenthood.org/planned-parenthood-los-angeles/local-education-training/promotoras-comunitarias



SERVICIOS PARA LA COMUNIDAD LGBT Y TRANSGÉNERO



BIENESTAR
Hollywood Center
4955 W. Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90027
(323) 727-7896
www.bienestar.org/eng/page/108/Hollywood.html



Programa de Salud Transgénero
St. John's Well Child and Family Center
Para hacer una cita, favor de llamar a Aydin Kennedy, Coordinador del Programa de Salud Transgénero
(323) 541-1600 Ext. 1068



Bresee Foundation Family Services
(Servicios Familiares Bresee)
184 S. Bimini Pl.
Los Angeles, CA 90004
www.bresee.org
Directora de Servicios Familiares
Dunia Perich
(213) 387-2822 Ext. 131



South Baylo University Acupuncture
2727 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 738-0712
http://www.southbaylo.edu/web2/ca/clinics/la_clinic.htm



SALUD MENTAL, ALCOHOLISMO, Y DROGADICCIÓN



Amanecer

21

Amanecer Community Counseling
(Consejería Comunitaria Amanecer)
1200 Wilshire Blvd., Suite 500
Los Angeles, CA 90017
(213) 481-7464
www.amanecerla.org
Terapia individual, juvenil, y familiar.



Alcohólicos Anónimos
Oficina Central Hispana de Los Angeles

2614 S. Normandie Ave.
Los Angeles, CA 90007
(323) 750-2039
www.oficinacentralhispanadealco-
holicosanonimosdelosangeles.com/
grupos_de_aa_y_direcciones



22

Narcóticos Anónimos Servicios
Mundiales
Lafayette Multipurpose Community
Center
625 S. Lafayette Park Pl.
Los Angeles, CA 90057-3203
(213) 384-0562
www.na.org/meetingsearch



23

Alcoholism Center for Women
(Centro de Alcoholismo para Mujeres)

1147 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90006
(213) 381-8500
alcoholismcenterforwomen.org



DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTO



24

Revolutionary Autonomous
Communities (RAC)
(Comunidades Autónomas
Revolucionarias)
2515 W. 7th St.
Los Angeles, CA 90057
Distribución de verduras ocurre **cada**
domingo en el **parque MacArthur**,
esquina de Park View Ave. y 7th St.
entre las 10AM a 1PM



25

LA First Church of the Nazarene
(Primera Iglesia Nazarena de Los Angeles)
3401 W. 3rd St.
Los Angeles, CA 90020
(213) 385-6345



23

Farmers' Market
(Mercado de Verduras)
1147 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90006
(213) 381-8500
Cada miércoles de 11AM a 5PM
Para más información:
fmcrcdu@gmail.com



26

Youth Policy Institute
Community Supported Agriculture
(Programa de Agricultura Comunitaria)

Caja de verduras orgánicas por \$14

Hollywood FamilySource Center
1075 N. Western Ave. #110
Los Angeles, CA 90038
Jueves de 9AM a 10:30AM

Berendo Middle School
1157 S. Berendo St.
Los Angeles, CA 90006
Jueves de 2PM a 4PM

Favor de llamar al (818) 322-9437
para suscribirse o pedir más
información.

Tendrá que presentar:

- (1) Cualquier forma de identificación
- (2) Comprobante de domicilio (como recibo de luz o gas, etc.)
- (3) Comprobante de ingresos



¿Sabía usted que sus hijas/os pueden tener acceso a servicios sociales estatales?

1) Si al menos una/o de sus hijas/os ha nacido en los Estados Unidos, tiene derecho a recibir acceso a programas estatales de alimento (CalFresh), vivienda accesible (Sección 8), y otros programas cuyos servicios beneficiarían a toda su familia sin importar su estatus legal.

2) El Distrito Unificado Escolar de Los Angeles (LAUSD) puede ayudarle a su hija/o a recibir acceso a servicios médicos, y hasta encontrarle seguro médico. Favor de contactar a los siguientes programas para más información:

Los Angeles Unified School District
Children's Health Access and Medi-Cal
Program (CHAMP)

333 S. Beaudry Ave., 29th Floor
Los Angeles, CA 90017
CHAMP LINEA DE ASISTENCIA
(866) 742-2273
achieve.lausd.net/champ

27

Betty Plasencia Elementary School
School Enrollment Placement & Assessment
(SEPA) Center

1339 Angelina St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 482-3954
Nicole Mitchell, Coordinadora
www.plasencia-lausd-ca.schoolloop.com

50



Hospital



Vacunas e inmunizaciones



Servicios dentales



Servicios para la comunidad LGBT



Programa de ropa



Planificación familiar



Cuidado prenatal e infantil



Servicios de emergencia



Farmacia



Servicios de visión



Medicina alternativa



Programa de alimento



Justicia reproductiva



Grupo de apoyo



Laboratorio



Servicios para la mujer



Salud mental y terapia



Referencias a servicios médicos



Clases para padres de familia



Educación comunitaria



¿Dónde puedo encontrar ayuda con cuestiones de vivienda y transporte?

Todo inquilino tiene derechos legales. En el área de Los Angeles existen centros que proveen apoyo para familias que tienen dificultades económicas. Estas organizaciones le pueden ayudar a conseguir ayuda con desalojos y discriminación, y también pueden proveer más información.

DERECHOS COMO INQUILINA/O Y DESALOJAMIENTO



28

Inquilinos Unidos
1930 Wilshire Blvd., Suite 801
Los Angeles, CA 90057
(213) 483-7497
www.inquilinosunidos.org/recursos/
Juntas y talleres cada lunes de
5:30PM a 6:00PM



29

Coalition for Economic Survival (CES)
(La Coalición para la Supervivencia Económica)
514 Shatto Pl., Suite 270
Los Angeles, CA 90020
(213) 252-4411
www.cesinaction.org



28

Eviction Defense Network
(Red de Defensa Contra el Desalojamiento)
1930 Wilshire Blvd. #208
Los Angeles, CA 90057
(213) 385-8112
www.edn.la/en_US



30

Bet Tzedek
3250 Wilshire Blvd., 13th floor
Los Angeles CA 90010
(323) 939-0506
www.bettzedek.org



ALBERGUES

31



Catholic Charities of Los Angeles
(Caridades Católicas de Los Angeles)
1531 James M. Wood Blvd.
Los Angeles, CA 90015
(213) 251-3400
www.catholiccharitiesla.org/what-we-do/assist-immigrants-and-refugees-2/



32

Angel's Flight
(Vuelo de Ángeles)
357 S. Westlake Ave.
Los Angeles, CA 90057
(800) 833-2499
Hospedaje de 21 días para jóvenes
de 10 a 17 años



33



Casa Libre
845 S. Lake St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 637-5814
www.casa-libre.org
Para jóvenes menores de 18 años



34



Homeless Education Program
(Programa Educativo Para Niños Sin Hogar)
121 N. Beaudry Ave.
Los Angeles, CA 90012
(213) 202-7581
homelesseducation@lausd.net



AYUDA Y DERECHOS DE TRANSPORTE



Bus Riders Union
(Sindicato de Pasajeros)
3780 Wilshire Blvd. #1200
Los Angeles, CA 90010
(213) 387-2800
www.thestrategycenter.org/project/bus-riders-union



Fame Corporations
1968 W. Adams Blvd.
Los Angeles, CA 90018
(323) 643-1675
www.famecorporations.org/programs



¡Usted puede calificar para una licencia de manejo aunque sea indocumentado!

Bajo la ley AB 60, usted puede aplicar para una licencia de manejo en el Departamento de Vehículos Motorizados (DMV).

Primeros pasos a seguir:

- Ir a una oficina del DMV para obtener el formulario DL44 y un manual del automovilista de California.
- Juntar comprobantes de su identidad y residencia en California para presentarlo al DMV.
- Estudiar las reglas de conducir del manual del automovilista de California.
- Hacer cita para el examen escrito.

Para más información sobre el proceso completo, contacte al DMV al 1-800-777-0133, o visite el sitio web ab60.dmv.ca.gov. Usted puede ir a cualquier oficina del DMV en California para solicitar su licencia.



Ayuda con desalojos



Organización comunitaria



Centro para trabajadores



Clases de ciudadanía



Descuentos para Metro



Programa de ropa



Ayuda con matrícula escolar



Educación comunitaria



Grupo de apoyo



Servicios legales inmigratorios



Desarrollo juvenil



Transporte gratuito a su trabajo



Referencias a servicios médicos



Albergue



Conozca sus derechos



Participación cívica



Programa de alimento



Cupones para taxis y autobuses



Servicios legales para inquilinos



Salud mental y terapia

¿Dónde encuentro ayuda con mi empleo?

Toda persona tiene el derecho de ganarse la vida honradamente, y se merece respeto como empleada/o. Las siguientes organizaciones pueden ayudarle a buscar trabajo y brindarle información acerca de sus derechos laborales.

CENTROS DE EMPLEO



31

Catholic Charities of Los Angeles
(*Caridades Católicas de Los Angeles*)
1531 James M. Wood Blvd.
Los Angeles, CA 90015
(213) 251-3400
www.catholiccharitiesla.org/what-we-do/assist-immigrants-and-refugees-2/temporary-skilled-worker-center/



35

Pilipino Workers Center
(*Centro Filipino de Trabajadores*)
153 Glendale Blvd.
Los Angeles, CA 90026
(213) 250-4353
www.pwsc.org
Todos son bienvenidas/os



36

CARECEN Day Laborer Center
(*Centro de Jornaleros CARECEN*)
1675 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90017
(213) 483-0136
espanol.carecen-la.org
(estacionamiento de Home Depot sobre la Wilshire y Union)



El Centro del Pueblo
(*Echo Park FamilySource Center*)
1157 Lemoyne St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 483-6335
www.ecdp.simplesend.com/programs-services/echo-park-family-source-center/



37

Los Angeles County Federation of Labor, AFL-CIO
(*Federación de Trabajo del Condado de Los Angeles*)
2130 W. James M. Wood Blvd.
Los Angeles, CA 90006
(213) 381-5611
www.launionaflcio.org



38

Central City Neighborhood Partners
(*Westlake/Pico Union FamilySource Center*)
501 S. Bixel St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 482-8618
www.laccnp.org



30

Bet Tzedek
3250 Wilshire Blvd., 13th floor
Los Angeles, CA 90010
(323) 939-0506
www.bettzedek.org



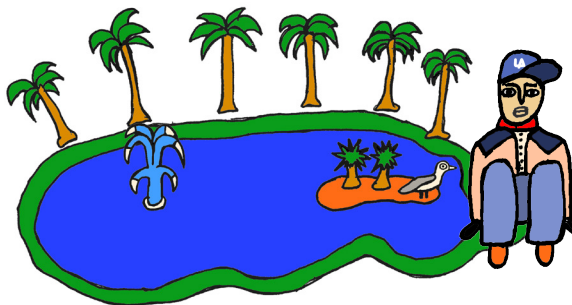
39

KIWA-Koreatown Immigrant Workers Alliance
(*Alianza de Trabajadores Inmigrantes de Koreatown*)
1053 S. New Hampshire Ave.
Los Angeles, CA 90006
(213) 738-9050
www.kiwa.org



40

Downtown Community Job Center
(*Centro Comunitario de Trabajo del Downtown*)
1301 S. Main St., Suite 206
Los Angeles, CA 90015
(213) 747-2064
www.idepsca.org/daylabor
Lunes a viernes, de 7:00AM a 4:00PM



Servicios legales inmigratorios



Defensa contra la deportación



Centro para trabajadores



Clases de inglés



Clases para padres de familia



Clases para aprender a leer



Publicaciones, guías, y manuales



Acreditada por el Consejo de Apelación de Inmigración (BIA) para proveer servicios migratorios



Servicios de impuestos (taxes)



Programa de alimento



Clases de computación



Educación comunitaria



Referencias a servicios médicos



Programas para la salud física



Conozca sus derechos



Clases de ciudadanía



Educación financiera



Apoyo con la violencia doméstica



Servicios legales para trabajadores

¿Dónde puedo encontrar ayuda, servicios, u oportunidades educativas?

¿Quisiera aprender inglés? ¿Aprender a leer? ¿Aprender a usar la computadora? ¿Tomar clases de contabilidad? En esta sección encontrará colegios comunitarios, clases para adultos, y oportunidades educativas para jóvenes. También están incluidas las bibliotecas y algunos centros culturales.

BIBLIOTECAS

LOS ANGELES PUBLIC LIBRARY



41

Felipe De Neve Branch Library
2820 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 384-7676
www.lapl.org/branches/felipe-de-neve



42

Edendale Branch Library
2011 Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90026
(213) 207-3000
www.lapl.org/branches/edendale



43

Pico Union Branch Library
1030 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90006
(213) 368-7545
www.lapl.org/branches/pico-union



PROGRAMAS PARA JÓVENES



44

Betty Plasencia Elementary School - School Enrollment Placement & Assessment (SEPA) Center
(Escuela Primaria Betty Plasencia - Centro de Asesoramiento y Matriculación Escolar)
1339 Angelina St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 482-3954



19

Bresee Youth Center / Bresee Foundation
(Centro Juvenil Bresee)
184 Bimini Pl.
Los Angeles, CA 90004
(213) 387-2822
www.bresee.org



45

Heart of Los Angeles (HOLA)
2701 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90057
(213) 389-1148
www.heartofla.org



38

Central City Neighborhood Partners
(Westlake/Pico Union FamilySource Center)
501 S. Bixel St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 482-8618
www.laccnp.org



PARA JÓVENES Y ADULTOS



46

Youth Policy Institute
Pico-Union Community Center
(Instituto de Póliza Juvenil
Centro Comunitario Pico-Union)
2140 W. Olympic Blvd., Suite 101
Los Angeles, CA 90006
(213) 797-4858

Clases de computación gratis



47

Centro Latino for Literacy
(Centro Latino para el Alfabetismo)
1709 W. 8th St., Suite A
Los Angeles, CA 90017
(213) 483-7753
www.centrolatinoliteracy.org



EVANS

48

Evans Community Adult School
(Escuela Comunitaria Evans Para Adultos)
717 N. Figueroa St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 626-7151
www.evansla.org



49

Belmont Community Adult School
(Escuela Comunitaria Belmont Para Adultos)
1575 W. 2nd St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 241-8500



EDUCACIÓN PARA ADULTOS



50

Abram Friedman Occupational Center
(Centro Laboral Abram Friedman)
1646 S. Olive St.
Los Angeles, CA 90015
(213) 765-2400
www.abramfriedmanoc.org



51

Mid-City Adult Learning Center
(Centro de Aprendizaje Mid-City)
1510 Cambria St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 483-8689
www.abramfriedmanoc.org



COLEGIOS COMUNITARIOS



Los Angeles City College (LACC)
(Colegio Comunitario de Los Angeles)

855 N. Vermont Ave.
Los Angeles, CA 90029
(323) 953-4000
www.lacitycollege.edu
Estudiantes indocumentados graduados de una escuela secundaria pueden ser elegibles para matrícula gratuita bajo la ley AB540.



Los Angeles Trade Technical College (LATTC)
(Colegio Laboral y Técnico de Los Angeles)

400 W. Washington Blvd.
Los Angeles, CA 90015
(213) 763-7000
www.lattc.edu
Estudiantes indocumentados graduados de una escuela secundaria pueden ser elegibles para matrícula gratuita bajo la ley AB540.



RECURSOS EDUCATIVOS Y BECAS



52

Instituto de Educación Popular del Sur de California (IDEPSCA)
1565 W. 14th St.
Los Angeles, CA 90015
(213) 252-2952
www.idepsca.org



53

Miguel Contreras Foundation
2130 James M. Wood Blvd.
Los Angeles, CA 90006
(213) 351-9560
www.miguelcontrerasfoundation.org
Programa de verano para estudiantes de secundaria.



54

Salvadoran American Leadership and Educational Fund (SALEF)
(Fondo Educativo para el Liderazgo Salvadoreño Americano)
1625 W. Olympic Blvd., #718
Los Angeles, CA 90015
(213) 480-1052
www.salef.org



23

Alcoholism Center for Women
(Centro de Alcoholismo para Mujeres)
1147 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90006
(213) 381-8500
www.alcoholismcenterforwomen.org



CENTROS CULTURALES Y SERVICIOS CENTROAMERICANOS



55

Centro Cultural Centroamericano
318 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 908-8850
www.facebook.com/pages/Centro-Cultural-Centroamericano/528641867145985



56

Asociación de Salvadoreños de Los Angeles (ASOSAL)
660 S. Bonnie Brae St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 483-1244
www.asosal.org



Garifuna Museum of Los Angeles (GAMOLA)
(Museo Garifuna de Los Angeles)
1523 W. 48th St.
Los Angeles, CA 90062
(424) 218-6212
(entre Denker Ave. y Normandie Ave.)
www.garifunamuseum.com
Abierto sábado de 11AM a 3PM



55

Maya Visión
318 S. Alvarado St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 810-4730
policarpo.chaj@gmail.com
Servicios profesionales de interpretación y traducción de los idiomas Mayas. Trabaja en casos legales, salud, etc.



Internet inalámbrico - WiFi



Tutores y ayuda escolar



Programas de actividad física



Becas para la universidad



Programa de educación de salud



Servicios dentales



Vacunas e inmunización



Programa de ciencias y matemática



Clases de danza



Clases para aprender a leer



Educación comunitaria



Computadoras para el público



Desarrollo juvenil



Programación y eventos para jóvenes



Desarrollo de carrera



Ayuda con matrícula escolar



Servicios de visión



Salud mental y terapia



Clases de arte



Clases de inglés



Clases para padres



Eventos culturales



Clases de teclado



Asistencia para la universidad



Clases de computación



Desarrollo de liderazgo de padres



Ayuda con suscripción a un seguro de salud



Servicios de oído



Referencias a servicios médicos



Clases de música



Clases de ciudadanía



Servicios de impuestos (taxes)



Servicios legales inmigratorios

¿Dónde puedo encontrar ayuda para mi seguridad y la de mi familia?

Toda persona tiene el derecho de estar y sentirse segura. No tenga miedo de pedir ayuda. Su estatus legal no le impide encontrar la ayuda que necesite. Esta sección tiene servicios para la prevención de pandillas, el abuso doméstico, y el abuso sexual.

VIOLENCIA DOMÉSTICA

PREVENCIÓN DE PANDILLAS

CONOZCA SUS DERECHOS



57

Peace Over Violence
(Paz Sobre la Violencia)
1015 Wilshire Blvd., Suite 200
Los Angeles, CA 90017
(213) 955-9090
www.peaceoverviolence.org
Líneas telefónicas de 24 horas
para el abuso sexual y violencia
doméstica
(310) 392-8381
(213) 626-3393
(626) 793-3385



AYUDA PARA SOBREVIVIENTES DEL TRÁFICO HUMANO



CAST
COALITION TO ABOLISH
SLAVERY & TRAFFICKING

**Coalition to Abolish Slavery and
Trafficking (CAST LA)**
(Coalición Para Abolir la Esclavitud y
el Tráfico)

5042 Wilshire Blvd. #586
Los Angeles, CA 90036
(888) 539-2373
www.castla.org



**Apoyo con la violencia
doméstica**

Desarrollo juvenil

Educación comunitaria

Desarrollo de liderazgo de padres

Programa de alimento

Medicina alternativa

Educación financiera



58

Homies Unidos
2105 Beverly Blvd., Suite 219
Los Angeles, CA 90057
(213) 383-7484
www.homiesunidos.org



TUS DERECHOS ANTE LA POLICÍA



¡CONÓCELOS PARA ASÍ PODER HACERLOS VALER MEJOR!

Cuando conoces la ley, puedes
proteger a tu familia, tu comunidad, y
a ti mismo mejor. La ACLU del Norte
de California ha creado varios guías
para que conozcas tus derechos en
situaciones diferentes.

Visita www.aclunc.org/derechos
para más información.

QUÉ HACER si te para un oficial en la calle para cuestionarte...

- **PREGUNTA**, si eres libre para irte. Si te dicen que 'sí', vete. Si te dicen que 'no', PREGUNTA la razón.
- **EJERCE** tu derecho a guardar silencio. Di que quieres guardar silencio. No puedes ser detenido por negarte a contestar preguntas, aunque tu silencio le podría resultar sospechoso a la policía.
- **ASEGÚRATE** que el oficial sepa que no consientes a un registro (pueden registrarte de todas maneras, pero que quede claro que te opones).
- **DA TU NOMBRE** y fecha de nacimiento y firma la multa si te quieren dar una. Si no lo haces, podrías ser arrestado.
- Si muestras una licencia AB 60 para comprobar tu identidad, la policía debe aceptarla y tratarla igual que cualquier otra licencia.



Conozca sus derechos



Grupo de apoyo



Servicios legales para el tráfico humano



Desarrollo de carrera



Clases de inglés



Educación para adultos



59

Aztecs Rising - Rampart Office
1316 S. Union Ave.
Los Angeles, CA 90015
(213) 738-0178
www.aztecsrising.org



QUÉ HACER si te detiene la policía o te llevan a la comisaría...

- **DA TU NOMBRE** e información básica al oficial para identificarte. PERO NADA MÁS.
- **DI** que quieres guardar silencio y hablar con un abogado. La policía debería dejar de interrogarte después de eso.
- **ASEGÚRATE** de hacer tus tres llamadas telefónicas dentro de 3 horas de haber sido detenido o encarcelado. Puedes llamar a un abogado, un agente de fianzas, un familiar o cualquier otra persona. Si tienes hijos menores de edad, puedes realizar 2 llamadas adicionales para arreglar su cuidado. Memoriza los números de teléfono de antemano.
- **ASUME** que la policía está grabando tus llamadas (con la excepción de las llamadas a tu abogado).

QUÉ NO HACER si te detienen o te llevan a la comisaría...

- **NO DES** nada más que tu nombre o información básica para identificarte.
- **NO DES** explicaciones, ni excusas o cuentas historias.
- **NO HABLES** sobre tu caso por teléfono; la policía podría estar grabando tus llamadas telefónicas (con la excepción de la llamada a tu abogado).
- **NO TOMES DECISIONES** sobre tu caso sin antes haber hablado con un abogado.
- **NO HABLES** sobre tu ciudadanía o tu estatus migratorio con nadie más que tu abogado.

FRASES CLAVE

Soy libre de irme? Am I free to go?
Quiero guardar silencio. I want to remain silent.
No consiento a un registro/cacheo. I do not consent to a search.
Voy a buscar mi seguro de auto... I am going to reach for my insurance and registration...

QUÉ NO HACER si te para un oficial en la calle para cuestionarte...

- **NO LE FALTES EL RESPETO** al oficial de policía. Aunque tengas el derecho constitucional de expresarte libremente, faltarle el respeto podría resultar en arresto.
- **NO HUYAS NI RESISTAS** físicamente a un cacheo o registro.
- **NO MIENTAS**. Dile a la policía que quieres guardar silencio.
- **NO caigas en una trampa**. Recuerda que la policía puede mentir, intimidar, y engañar.
- **NO DISCUTAS** tu ciudadanía o estatus migratorio con nadie más que tu abogado.

QUÉ HACER si te paran en tu vehículo...

- **ENSEÑA** tu licencia de conducir, matrícula y prueba de seguro de auto cuando te lo pidan y si eres el conductor.
- **MANTÉN** las manos sobre el volante y déjale saber al oficial lo que estás haciendo.
- **Di** que no consientes a un registro.
- **FIRMA** la multa si recibes una. Si no, podrías ser arrestado. Tu firma sólo significa que consientes a comparecer ante la corte — puedes pelear el caso ante la corte después.
- **TOMA** la prueba de sangre, orina o alcoholemia, a menos que quieras arriesgar que te suspendan la licencia.
- **MANTÉN** el interior de tu vehículo limpio y libre de objetos innecesarios. No le des a la policía una razón por la cual registrar tu vehículo.
- **PREGUNTA** si puedes estacionar tu carro en un lugar seguro o si alguien con licencia puede manejar tu carro para evitar multas por el decomiso de tu auto.

ALERTA: Tu licencia AB 60 debe ser aceptada por agentes estatales y locales al igual que otras formas de identificación del estado.

QUÉ HACER Y NO HACER ANTE LA POLICÍA

Encuentros con agentes del orden público pueden ser alarmantes y estresantes ya que todos hemos tenido diferentes experiencias con ellos (algunas de ellas no siempre son justas o legales). Hemos creado esta guía para darte información práctica que te podría ayudar a evitar problemas o situaciones que podrían ser peligrosas.

En esta tarjeta encontraras frases clave que puedes repetir para demostrar que conoces la ley. Memorízalas.

El propósito de esta guía es darte algunas recomendaciones básicas para cuando tienes contacto con la policía. Esta lista solo aplica al estado de California. Asegúrate de consultar con un abogado.



WWW.ACLUNC.ORG
(415) 343-1201

QUÉ NO HACER si te paran en tu vehículo...

- **NO RESISTAS** físicamente a un registro, pero haz saber que no consientes a uno.
- **NO TE NIEGUES** a firmar una multa. Podrías ser arrestado.
- **NO BUSQUES** tu licencia o matrícula hasta que te la pidan. Podría parecer que estás tratando de esconder algo.
- **NO LE FALTES EL RESPETO** al oficial. Aunque tengas el derecho constitucional de expresarte libremente, faltarle el respeto podría resultar en tu arresto.
- **NO INTENTES** SOBORNAR al oficial de policía.
- **NO MANTENGAS** TU RADIO PRENDIDA cuando te pare la policía.
- **NO CUELgues** OBJETOS decorativos de tu retrovisor. Podrían servir de pretexto para pararte.



Organización comunitaria



Eliminación de tatuajes



Albergue



Salud mental y terapia



Clases de computación



Clases de autodefensa

¿Dónde puedo encontrar oportunidades recreativas?

Los Angeles es una ciudad muy grande con muchos lugares en donde usted y su familia pueden encontrar formas de diversión y relajamiento. La actividad al aire libre tiene muchos beneficios para su salud y le ofrece una forma gratuita de encontrar diversión para toda la familia.

MUSEOS



California Science Center
(El Centro de Ciencias de California)
700 Exposition Park Dr.
Los Angeles, CA 90037
(323) 724-3623
www.californiasciencecenter.org
Entrada Gratis



Natural History Museum
(Museo de la Historia Natural)
900 Exposition Blvd.
Los Angeles, CA 90037
(213) 763-3466
www.nhm.org/
Niños 0-2 Gratis
Niños 3-12 \$5.00
Estudiantes y Adultos 62+ \$9.00
Adultos \$12.00



California African American Museum
(Museo Afroamericano de California)
600 State Dr.
Los Angeles, CA 90037
(213) 744-7432
www.caamuseum.org
Entrada Gratis



60

Chinese American Museum
(Museo Chino Americano)
425 N. Los Angeles St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 485-8567
Adultos \$3.00
Adultos mayores de 60 años \$2.00
Estudiantes (con ID) \$2.00



JAPANESE AMERICAN NATIONAL MUSEUM
Japanese American National Museum
(Museo Nacional Japonés Americano)
100 N. Central Ave.
Los Angeles, CA 90012
(213) 625-0414
www.janm.org
Gratis cada jueves de 5PM a 8PM, y todo el día cada tercer jueves del mes.



61

Museum of Contemporary Art
MOCA Grand Avenue
(Museo de Arte Contemporáneo)
250 S. Grand Ave.
Los Angeles, CA 90012
(213) 621-2766
www.moca.org
Entrada gratis cada jueves de 5PM a 8PM



The Geffen Contemporary at MOCA
(Museo de Arte Contemporáneo Geffen)
152 N. Central Ave.
Los Angeles, CA 90012
(213) 626-6222
www.moca.org/museum/moca_geffen.php
Entrada gratis cada jueves de 5PM a 8PM



Los Angeles County Museum of Art
(Museo de Arte del Condado de Los Angeles)
5905 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90036
(323) 857-6000
www.lacma.org
Gratis para menores de 18 años y un (1) adulto. Pregunte por el programa "NexGen"



La Brea Tar Pits / George Page Museum
(Los Posos de Brea / Museo George Page)
5801 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90036
(213) 763-3499
www.tarpits.org/visit/plan-your-trip/en-espanol
Entrada general gratis el primer martes de cada mes, excepto julio y agosto

TEATRO, MÚSICA, Y POESÍA PARA JÓVENES Y ADULTOS

ARTE VISUAL



62

Frida Kahlo Theater
(Teatro Frida Kahlo)
2332 W. 4th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 382-8133
www.fridakahlotheater.org



24th St. Theatre
(Teatro de la Calle 24)
1117 W. 24th St.
Los Angeles, CA 90007
(213) 745-6516
www.24thstreet.org



Street Poets
(Poetas de la Calle)
2116 Arlington Ave. #310
Los Angeles, CA 90018
(323) 737-8545
www.streetpoetsinc.com



63

Belmont ArtSpace
(Espacio de Arte de Belmont)
1341 W. 1st St.
Los Angeles, CA 90026
www.belmontartspace.com
(Programa de verano con arte y teatro)



ARTE VISUAL



Self Help Graphics & Art
1300 E. 1st St.
Boyle Heights, CA 90033
(323) 881-6444
www.selfhelpgraphics.com
(Programas de arte gratis)



ACTIVIDADES



BiciLibre
1205 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 629-2142
www.la-bike.org/bicilibre
Taller de bicicletas
(Le ayudan a construir y reparar su propia bicicleta)



ECHO PARK POOL

**Echo Park Deep Pool
(Piscina Honda de Echo Park)**
1419 Colton St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 481-2640
www.laparks.org
Adultos 18 - 64 años \$3.50
Niños 0 - 17 años \$1.00
Personas mayores 65 o más \$1.00
Personas con discapacidades (todas edades) \$1.00



PARQUES

Griffith Park
4730 Crystal Springs Dr.
Los Angeles, CA 90027
(323) 913-4688
www.laparks.org



Griffith Observatory
2800 E. Observatory Rd.
Los Angeles, CA 90027
(213) 473-0800
www.griffithobservatory.org



PARQUES

CITY OF LOS ANGELES
PARKS & RECREATION

MacArthur Park
2230 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 368-0520
www.laparks.org



Hope and Peace Park
843 S. Bonnie Brae St.
Los Angeles, CA 90057
(323) 644-6661
www.laparks.org



Vista Hermosa Natural Park
100 N. Toluca St.
Los Angeles, CA 90026
(213) 250-1100
www.lamountains.com



Echo Park Lake
751 Echo Park Ave.
Los Angeles, CA 90026
(213) 847-0929



Toberman Park
1725 Toberman St.
Los Angeles, CA 90015
(213) 485-6896
www.laparks.org



Lafayette Park
625 S. Lafayette Park Pl.
Los Angeles, CA 90057
(213) 384-0562
www.laparks.org



Shatto Recreation Center
3191 W. 4th St.
Los Angeles, CA 90020
(213) 386-8877
www.laparks.org



Lafayette Skate Park
625 S. Lafayette Park Pl.
Los Angeles, CA 90057
(213) 387-9426
www.laparks.org/dos/parks/skate-parks/lafayetteSkatePk.htm



CONCIERTOS DE VERANO PARA EL PÚBLICO



**Levitt Pavilion - Los Angeles
MacArthur Park**
2230 W. 6th St.
Los Angeles, CA 90057
(213) 368-0520
www.levittla.org



Grand Performances
California Plaza
350 S. Grand Ave.
Los Angeles, CA 90071
(entre 3rd St. y 4th St.)
www.grandperformances.org



**Levitt Pavilion - Pasadena
Memorial Park**
85 E. Holly St.
Pasadena, CA 91103
(Entre Walnut Ave. y Holly St., al norte de Colorado Blvd.)
(Parada de Metro Goldline - Memorial Park)
www.levittpavilionpasadena.org



**Twilight Concerts
Santa Monica Pier
(El Muelle de Santa Monica)**
Santa Monica, CA 90401
www.santamonicapier.org/twilightconcerts



Entrada gratis



Clases de poesía y expresión



Clases de teatro



Dinosaurios



Observatorio



Lago o laguna



Cancha de fútbol



Arte mundial



Eventos culturales



Programa de ciencias y matemáticas



Skateboarding



Jardín



Natación



Cancha de baloncesto



Clases de arte



Exhibiciones históricas



Programación y eventos para jóvenes



Ciclismo



Área natural



Centro de recreación



Campo de beisbol

MAPA DE WESTLAKE,
KOREATOWN, Y
DOWNTOWN L.A.

